



DVOJAZYČNÁ  
KNIHA ★★ ★  
PRO  
POKROČILÉ

# The Diamond Axe

## Diamantová sekera

Výběr pohádek z knihy Jaroslava Tichého  
pro výuku zpracovala Alena Kuzmová

- zrcadlový český překlad
- vysvětlení gramatických jevů
- kontrolní otázky a cvičení s klíčem



**Nahrávka MP3 zdarma** na [www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)  
Pohádky v angličtině namluvené rodilým mluvčím

edika.

# Diamantová sekera

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na  
[www.edika.cz](http://www.edika.cz)  
[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)



**Jaroslav Tichý**  
**Diamantová sekera – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všechna práva vyhrazena.  
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována  
bez písemného souhlasu majitelů práv.

  
**ALBATROS** MEDIA a.s.

# THE DIAMOND AXE

---

## Diamantová sekera

Výběr nejkrásnějších pohádek z knihy Jaroslava Tichého

### **Diamantová sekera**

zpracovala jako anglicko-českou četbu  
pro středně pokročilé studenty angličtiny

**Alena Kuzmová**

Edika  
Brno  
2018

# Obsah

<b>Předmluva</b> .....	<b>5</b>
The Diamond Axe / Diamantová sekera .....	6/7
How the Cooper Duped the Wolf, Bear and Hare / Jak bednář přelstil vlka, medvěda a zajíce .....	16/17
The Secret Words / Tajná slova .....	28/29
The Misery / Bída .....	44/45
The Splinter and the Bark / Tříška a Kůra .....	64/65
The Rich Man and the Devil / Boháč a čert .....	80/81
The Brave Soldier / Statečný voják .....	94/95
The Wicked Countrywoman and the Hairy Scarecrow / O zlé selce a Chlupatém Hastroši .....	122/123
<b>Key to exercises / Klíč ke cvičením</b> .....	<b>141</b>

## Předmluva

Kniha Jaroslava Tichého *Diamantová sekera* vyšla poprvé v roce 1964 a od té doby se dočkala řady vydání. Krásné pohádky pobaltských národů se stále líbí dětem i dospělým. V příbězích vystupují jak prostí lidé, tak i urození bohatěji, nadpřirozené bytosti, chytrá zvířátka a zázračné předměty.

Mezi vámi, dětskými čtenáři, ale i mezi vašimi rodiči či prarodiči, jsou zajisté také mnozí, kteří se učí anglickému jazyku a vyhledávají četbu ve zjednodušené angličtině jako vhodný doplněk ke studiu. Právě pro tyto čtenáře je určena kniha *The Diamond Axe*, která přináší výběr nejkrásnějších pohádek z knihy *Diamantová sekera*. Příběhy jsou zpracovány zrcadlově v anglicko-české podobě, takže kniha je vhodná i pro samouky. Text ve zjednodušené angličtině upravený pro středně pokročilé žáky doprovází český překlad, což umožňuje čtenářům porozumět dobře celému příběhu. Za každou pohádkou najdete souhrnné otázky, vysvětlení obtížnějších frází a několika gramatických jevů, které si můžete procvičit v následujících cvičeních. Knihu uzavírá klíč, který obsahuje odpovědi na souhrnné otázky k jednotlivým příběhům i řešení ke gramatickým cvičením.

Milí čtenáři, přála bych si, abyste s knihou *The Diamond Axe* strávili příjemné chvíle. Věřím, že vám četba poskytne nejen zábavu, ale také radost z pokroku, kterého jste již ve studiu angličtiny dosáhli.

Vaše

Alena Kuzmová



## The Diamond Axe

A poor man was cutting wood on the bank of the river when suddenly his axe leapt up off the shaft and straight into the water. The axe went to the bottom, it stands to reason. The poor man started crying regretfully. "What a misfortune! Oh, it's a shame!" he lamented. "How shall I cut wood without an axe? How will I provide for my family?"

Suddenly something crackled in the bushes. Pitapat, pitapat – a limping old man limped out of the wood. He had grey moss instead of a beard, pine twigs instead of a moustache and a fir cone instead of a nose. "Why are you crying, good man? Why are you moaning?" he asked.

"Why shouldn't I cry?" answered the poor man. "My axe has fallen into the water. How shall I cut wood now? How shall I feed my children?"

"Well, there's an easy way to get rid of this misery," said the old man. He peeled off his fur coat, took off his shoes and plopped into the river. The poor man had hardly managed to blink his eyes when the old man was already coming out of the water, carrying a golden axe in his hand.

"Here you are," he said. "Is this your axe?"

"No, this one is not mine," answered the poor man.

The old man sank below the surface again. In a short while he came up and passed a silver axe to the poor man. "Is this one yours?" he asked.

"No, it isn't mine either," answered the poor man. And so the old man dived for the third time and pulled out an iron axe. "And what about this one?" he asked.

"This one is mine!" exclaimed the poor man joyfully. He grasped his axe and was about to run home. However, the old man didn't let him leave.

"Wait a moment! Take these two as well. If you aren't stingy, I won't be mean either," he said.

## Diamantová sekera

Chudáš sekal dříví na břehu řeky, když pojednou mu sekera vyskočila z topůrka a rovnou do vody. Sekera se potopila, to dá rozum. Chudák se dal do lítostivého pláče. „Jaké neštěstí! Ach, to je bída!“ hořekoval. „Jak mám bez sekery rubat dříví? Jak užívím svou rodinu?“

Najednou v křoví něco zapraskalo. Dupy dup, dupy dup – z lesa se vybelhal kulhavý dědek. Místo vousů měl šedý mech, místo knírů borové větévky a místo nosu jedlovou šišku. „Proč pláčeš, dobrý člověče? Proč běduješ?“ zeptal se.

„Jak bych neměl plakat?“ odpověděl chudáš. „Spadla mi sekera do vody. Jak mám teď sekát dříví? Jak mám nakrmit své děti?“

„Nu, té bídy je snadné se zbavit,“ řekl stařec. Shodil ze sebe kožich, zul si střívice a žbluňknul do řeky. Chudák sotva stačil okem mrknout, když stařec už vylézal z vody a v ruce držel zlatou sekera.

„Tu máš,“ řekl. „Je to tvá sekera?“

„Ne, tato není moje,“ odpověděl chudák.

Stařec se znovu ponořil pod hladinu. Za krátkou chvíli se vynořil a podal chudášovi stříbrnou sekera. „Je tato tvoje?“ zeptal se.

„Ne, ta taky není moje,“ odpověděl chudák. A tak se stařeček potopil potřetí a vytáhl železnou sekera. „A co tato?“ zeptal se.

„Tato je moje!“ zvolal chudáš radostně. Chytil svou sekera a už už chtěl utíkat domů. Avšak stařec ho nenechal odejít.

„Počkej chvíli! Vem si i tyhle dvě. Když ty nejsi chamtivý, já taky nebudu lakomý,“ řekl.

“Well, if you mean what you say, thank you,” said the poor man. “I’ll never forget your kindness.” Thereupon the poor man set out on the way home, carrying all three axes on his shoulder: one of gold, one of silver and one of iron.

A rich neighbour heard about the poor man’s happiness. He was seized with such envy that he couldn’t sleep. ‘I’ll go to the river too,’ he said to himself. ‘I may be lucky as well.’ He took his old axe and set out to the wood. He reached the same place as the poor man had before. He only swung once and his axe leapt up off the shaft and plopped into the water. “Oh, poor me! What a shame!” exclaimed the rich man.





„No, jestli to myslíš doopravdy, děkuju ti,“ řekl chudáš. „Nikdy ti tvou laskavost nezapomenu.“ Nato se chudáš vydal na cestu domů a na rameni si nesl všechny tři sekery: jednu ze zlata, jednu ze stříbra a jednu ze železa.

O chudákově štěstí uslyšel jeden bohatý soused. Zmocnila se ho taková závist, že ho ani nenechala spát. „Půjdu taky k řece,“ řekl si. „Možná budu mít taky štěstí.“ Vzal svou starou sekeru a vypravil se do lesa. Došel ke stejnému místu, co předtím chudáš. Máchl jen jednou a jeho sekera vyskočila z topůrka a žbluňkla do vody. „Ach já nešťastník! To je smůla!“ zvolal boháč.



Suddenly something crackled in the bushes. Pitapat, pitapat – a limping old man limped out of the wood. He had grey moss instead of a beard, pine twigs instead of a moustache and a fir cone instead of a nose. "Who's crying here?" he asked. "Who's met with an accident in my wood?"

"That's me who's crying," answered the rich man. "I've met with an accident. I was cutting wood when suddenly bang! – the axe leapt up off the shaft and straight into the river. Who'll pull it out for me now?"

"Perhaps I will," said the old man. He peeled off his fur coat, took off his shoes and plopped into the river.

The rings on the water surface had hardly started rippling when the old man came up with an iron axe in his hands.

"Is it yours?" he asked the rich man.

"No, this one is not mine," he answered. "Mine was better." The old man disappeared below the surface again. In a short time he came up and passed a silver axe to the rich man.

"What about this one?" he asked.

"This one is not mine either," said the rich man. "Mine was even better." And so the old man dived for the third time and pulled out a golden axe.

"And this one?" he asked.

"This one is mine!" cried out the rich man. "I recognized it even from a distance. Let me have it, quickly!" But the old man didn't obey.

"What if you are wrong?" he said. "There's another axe lying on the bottom – a diamond one. It may be yours."

"You're right," said the rich man. "This one twinkled in the sun so much that I thought it was diamond."

The old man shook his beard, disappeared below the surface and took the golden axe away with him. However, he didn't come up any more. And so the rich man has been sitting on the bank even till now. He's been waiting for the old man to bring him the diamond axe.

Najednou v křoví něco zapraskalo. Dupy dup, dupy dup – z lesa se vybelhal kulhavý dědek. Místo vousů měl šedý mech, místo knírů borové větévky a místo nosu jedlovou šišku. „Kdo to tu křičí?“ zeptal se. „Koho potkalo v mém lese neštěstí?“

„To já křičím,“ odpověděl boháč. „Mě potkalo neštěstí. Sekal jsem dříví, když náhle buch! – sekera vyskočila z topůrka a rovnou do řeky. Kdo mi ji teď vytáhne?“

„Třeba já,“ řekl stařec. Shodil ze sebe kožich, zul si střevíce a žbluňknul do řeky.

Ještě se kola na vodní hladině nerozběhla, když se stařík vynořil se železnou sekerou v rukách.

„Je tvoje?“ zeptal se boháče.

„Ne, tato není moje,“ odpověděl. „Moje byla lepší.“ Stařík opět zmizel pod hladinou. Za krátkou chvíli se vynořil a podal boháči stříbrnou sekeru.

„A co tato?“ zeptal se.

„Tahle taky není moje,“ řekl boháč. „Moje byla ještě lepší.“ A tak se stařec potopil potřetí a vytáhl zlatou sekeru.

„A tato?“ zeptal se.

„Tato je moje!“ vykřikl boháč. „Už z dálky jsem ji poznal. Sem s ní, honem!“ Ale stařec neposlechl.

„Co když se pleteš?“ řekl. „Na dně leží ještě jedna sekera – diamantová. Možná že to bude ta tvoje.“

„Máš pravdu,“ řekl boháč. „Tahle se tolik blýskala na slunci, že jsem si myslel, že je diamantová.“

Stařec potřásl vousem, zmizel pod vodní hladinou a zlatou sekeru vzal s sebou. Avšak více už nevyplaval. A tak boháč sedí na břehu dodnes. Čeká, až mu stařík přinese diamantovou sekeru.

## Odpovězte na otázky:

1. What was the poor man doing on the bank of the river?
2. Why did the man start crying?
3. Who limped out of the wood?
4. What did the old man do hearing about the poor man's misery?
5. Which axe did the old man pull out of the river first?
6. Which axe did he fish out for the second and for the third time?
7. In addition to the iron axe the old man gave the poor man the axes from silver and gold. Why did he decide to do that?
8. Why did the rich man go to the river?
9. What did the rich man do by the river?
10. Which axe did the old man pull out of the river for the rich man first?
11. Why did the rich man lie that the iron axe wasn't his?
12. Which axes did the old man fish out for the second and for the third time?
13. The rich man said the golden axe was his. Why didn't the old man give it to him?
14. Why did the old man dive for the fourth time? Why didn't he come up any more?

## Prostudujte si tyto fráze:

**be about to do sth** / už už chtít něco udělat

**come up** (minulý čas **came**) / vyplavat, vynořit se

**get rid of sth** / zbavit se čeho

**go to the bottom** (minulý čas **went**) / potopit se

**Here you are.** / Tu máš. Tady to je.

**I've met with an accident.** / Potkalo mě neštěstí.

**if you mean what you say,...** / jestli to myslíš vážně (doopravdy),...

**it stands to reason** / to je samozřejmé, to dá rozum

**Let me have it!** / Sem s tím!

**provide for sb** / uživit, zaopatřit koho

**set out** (minulý čas **set**) / vydat se, vyrazit na (cestu)

**sink below the surface** (minulý čas **sank**) / ponořit se pod hladinu

**What if you are wrong?** / Co když se pleteš?

## Gramatika:

- **Průběhové časy** v angličtině vyjadřují probíhající děj v určitém okamžiku či časovém úseku. Tvóří se z příslušného tvaru slovesa *to be* a *příčestí přítomného slovesa* (= tvaru končícího na *-ing*).

### Příklady:

A poor man **was cutting** wood on the bank of the river when suddenly his axe leapt up off the shaft and straight into the water.

"Why **are** you **crying**, good man? Why **are** you **moaning**?"

- **Neurčité zájmeno *one, ones*** zastupuje ve větě podstatné jméno, které již bylo předtím zmíněno. Často mu předchází ukazovací zájmeno *this* nebo *that* či *přídavné jméno*.

### Příklady:

"No, **this one** is not mine," answered the poor man.

"Is **this one** yours?"

- **Samostatná přivlastňovací zájmena** se užívají, když po nich následuje podstatné jméno.

### Příklady:

"Is this one **yours**?" he asked.

"This one is **mine**!" exclaimed the poor man joyfully.

"**Mine** was better."

- Zápornka *not* + *either* má význam *také ne*.

**Příklady:**

"No, it **isn't** mine **either**," answered the poor man.

"If you aren't stingy, I **won't be** mean **either**," he said.

- **Zvolací věty** mohou začínat "*What*" a v přítomném čase lze vynechat sloveso *to be*.

**Příklady:**

"**What a misfortune!**"

"**What a shame!**" exclaimed the rich man.



## Cvičení:

### 1.1 Použijte slovesa v závorkách v prostém či průběhovém čase přítomném či minulém:

1. What (be) wrong with you? Why are/do you (cry)?
2. Jane (cut) her finger when she (cut) bread.
3. "What you (do) here?" "I (wait for) my wife to come."
4. When I (come) into the room, they just (talk about) our director.
5. Music (be) Jack's hobby. He (go) to music school every Thursday.
6. Where you (go) when I (meet) you yesterday afternoon?
7. Why you (not get up and get dressed)? It (be) already 7 o'clock.
8. You must have called me just as I (have a shower). That's why I (not answer) the phone.

### 1.2 Přeložte do angličtiny:

1. Nejez můj dort. Tvůj je tento.
2. Tento svetr se mi nelíbí. Líbí se mi ten červený.
3. Tato jablka nejsou moc chutná. Chtěla bych ta žlutá.
4. „A co tento deštník? Je váš?“ „Bohužel, tento také není můj.“
5. Také jsem si ničeho nevšiml.
6. „Ztratil jsem klíče, když jsem běhal v lese.“ „To je ale směla!“
7. Podívej se na tu krajinu. Jaká je to krása!

### 1.3 Přeložte do angličtiny:

1. Už jsem chtěl odejít, když zazvonil telefon.
2. Muž se ponořil pod hladinu, ale za krátkou chvíli vyplaval a držel něco v ruce.
3. Měl byste se zbavit některých špatných návyků.
4. „Můžete mi půjčit vaši propisovačku?“ „Tu máte.“
5. Není snadné uživit takovou početnou rodinu.
6. Kdy chcete vyrazit na cestu?
7. Doufám, že to myslíš vážně.
8. „Jsem si jistá, že tím zlodějem je náš soused.“ „Co když se mýlíš?“



## How the Cooper Duped the Wolf, Bear and Hare

A cooper was nailing together a big barrel in the woods. He'd already tightened all the staves and fixed a hoop; it only remained to plane something here and there. Suddenly he heard branches cracking behind him. He looked around and stood frozen. A bear was rushing straight at him!

The cooper was seized by panic. 'What shall I do? Shall I climb up a tree? The bear will climb there too. Shall I take flight? The bear will catch me up.' The cooper completely lost his cool.

And the bear was already breaking the bushes just a few steps from him. At the eleventh hour, the cooper lifted the barrel and slipped under it.

The bear ran up to the barrel and thought: 'What's this? Neither hay nor straw...' In the end he sat down on the barrel to take a rest. He sat there brushing away mosquitos with his paw. Then all of a sudden a wolf ran past after his work. "Where are you hurrying?" the bear shouted at the wolf. "Sit down here with me, Greybeard, and tell me something."

And so the bear and the wolf were sitting together, talking about all sorts of things. Suddenly a hare jumped out from the bushes and lolloped down the meadow. The bear shouted at him too: "Stop, hare! Aren't you fed up with this skipping? Drop in for a natter!" And the hare sat down beside the wolf and bear willingly and started to chatter about the news from the wood.

The wolf was listening and listening when suddenly he said: "Oh, how hungry I am! My stomach is rumbling."

"You're right," answered the bear. "Run and fetch something to eat, toothy wolf. I'll look around for something too."

"All right," the wolf replied. "The day before yesterday I saw a fat ram at a cooper's cottage in the village. I'll go and try to take him out from the shed. And what are you going to bring, bear?"

"I'd say that a little honey would be a good dessert," the bear answered. "Just in that cooper's beehive the honey is very sweet."